

**OAKLAND UNIFIED SCHOOL DISTRICT
GOVERNING BOARD
NOTICE OF PUBLIC HEARING**

**DISTRICT’S SUFFICIENCY OF TEXTBOOKS AND INSTRUCTIONAL MATERIALS
SCHOOL YEAR 2023-2024**

TO ALL INTERESTED PARTIES, IN PARTICULAR, BUT NOT EXCLUSIVELY, PARENTS, TEACHERS, BARGAINING UNIT LEADERS, AND MEMBERS OF THE COMMUNITY INTERESTED IN THE AFFAIRS OF THE OAKLAND UNIFIED SCHOOL DISTRICT

PLEASE TAKE NOTICE THAT ON, SEPTEMBER 13, 2023, at a Regular Meeting of the Governing Board (“Board”) of the Oakland Unified School District, the Board, at 7:00 P.M., or as soon thereafter as the matter may be heard, will hold a Public Hearing on the District’s Sufficiency of Textbooks and Instructional Materials¹—School Year 2023-2024 via internet streaming (via Zoom and Granicus Live Manager, simultaneously). Following the conclusion of the hearing the Board shall make a determination, by Resolution, as delineated in (a), (b) and (c) below.

California Education Code Section 60119 requires that the Board hold a public hearing, within the first eight weeks of school, to determine:

(a) whether each pupil in each school of the district has sufficient textbooks or instructional materials or both, that are aligned to the content standards adopted by the state board [of education] in each of the following subjects, as appropriate, that are consistent with the content and cycles of curriculum framework adopted by the California Board of Education:

- Mathematics,
- Science,
- History-social science,
- English language arts, including the English language development component of an adopted program; and

(b) whether each pupil enrolled in a world language or health course has sufficient textbooks or instructional materials that are consistent with the content and cycles of the curriculum frameworks adopted by the state board for those subjects; and

(c) the availability of laboratory science equipment as applicable to science laboratory courses offered in grades 9 to 12 inclusive.

A copy of the proposed Resolution and the Report (findings) on District’s Sufficiency of Textbooks and Instructional Materials—School Year 2023-2024 are available for review on the World Wide Web on or after September 1, 2023, at <http://www.ousd.org/domain/69>.

s/Kyla Johnson Trammell
Secretary, Governing Board
Oakland Unified School District

¹ Sufficient textbooks or instructional materials means that each pupil, including English learners, has a standards-aligned textbook or instructional materials, or both to use in class and to take home. [It] does not require two sets of textbooks or instructional materials or both, to use in class and to take home. Education Code Section 60119(c)(1)

**DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE OAKLAND
MESA DIRECTIVA
AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA**

**SUFICIENCIA DE LIBROS DE TEXTO Y MATERIALES DIDÁCTICOS EN EL DISTRITO
CURSO ESCOLAR 2023-2024**

A TODAS LAS PARTES INTERESADAS, EN PARTICULAR, PERO NO EXCLUSIVAMENTE, PADRES, MAESTROS, LÍDERES DE LA UNIDAD DE NEGOCIACIÓN Y MIEMBROS DE LA COMUNIDAD INTERESADOS EN LOS ASUNTOS DEL DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE OAKLAND

POR FAVOR TOME NOTA QUE EL 13 DE SEPTIEMBRE DE 2023, en una Reunión Regular de la Junta de la Mesa Directiva de Educación ("La Mesa") del Distrito Escolar Unificado de Oakland, la Mesa, a las 7:00 P.M., o tan pronto como el asunto pueda ser escuchado, llevará a cabo una Audiencia Pública sobre la Suficiencia de Libros de Texto y Materiales de Instrucción del Distrito¹- Año Escolar 2023-2024 a través de transmisión por Internet (a través de Zoom y Granicus Live Manager, simultáneamente). Luego de la conclusión de la audiencia, la Mesa Directiva tomará una determinación, mediante Resolución, como se describe en (a), (b) y (c) a continuación.

La Sección 60119 del Código de Educación de California requiere que la Mesa Directiva celebre una audiencia pública, dentro de las primeras ocho semanas de clases, para determinar:

(a) si cada alumno en cada escuela del distrito tiene suficientes libros de texto o materiales de instrucción o ambos, que estén alineados con los estándares de contenido adoptados por la Mesa Directiva de Educación de California en cada una de las siguientes materias, según corresponda, que sean consistentes con el contenido y los ciclos del plan de estudio adoptado por la Mesa Directiva de Educación de California:

- Matemáticas,
- La ciencia,
- Historia-Ciencias Sociales,
- Artes del Lenguaje en inglés, incluyendo el componente de desarrollo del idioma inglés de un programa adoptado; y

(b) si cada alumno inscrito en un curso de idioma extranjero o de salud tiene suficientes libros de texto o materiales didácticos que sean coherentes con el contenido y los ciclos del plan de estudio adoptados por la Mesa Directiva estatal para esas materias; y

(c) la disponibilidad de equipos de ciencias de laboratorio según corresponda a los cursos de Laboratorio de Ciencias ofrecidos en los grados 9 a 12.

Una copia de la Resolución propuesta y el Informe (conclusiones) sobre la Suficiencia de Libros de Texto y Materiales de Instrucción del Distrito-Año Escolar 2023-2024 están disponibles para su revisión en la World Wide Web a partir del 1 de septiembre de 2023, en <http://www.ousd.org/domain/69>.

s/Kyla Johnson Trammell
Secretario, Mesa Directiva
DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE OAKLAND

¹ Libros de texto o materiales didácticos suficientes significa que cada alumno, incluyendo a estudiantes que aprenden inglés, tiene un libro de texto o materiales didácticos alineados con los estándares, para usar en clase y para llevar a casa. No significa que se necesiten dos juegos de libros de texto o materiales didácticas, uno para usar en clase y otro para llevar a casa. Sección 60119(c)(1) del Código de Educación

屋崙聯合校區
管轄委員會
公開聽證會通知

校區的教科書和教材的充足性
2023-2024學年

致所有感興趣的各方，特別是但不限於家長、教師、工會領袖以及對屋崙聯合校區事務感興趣的社區成員

請注意，**2023**年**9**月**13**日，屋崙聯合校區管轄委員會（“委員會”）例會，下午**7:00**，或此後可能聽取此事，將通過互聯網流媒體（同時通過**Zoom**和**Granicus Live Manager**）舉行關於校區教科書和教材充足性的公開聽證會- **2023-2024**學年。在聽證會結束後，教育委員會應通過決議做出如下（a）、（b）和（c）中所述的決定。

加州教育法**60119**要求教育委員會在開學前八週內舉行公開聽證會，以確定：

(a) 校區每間學校的每個學生是否擁有足夠的教科書或教材或兩者兼而有之，這些教科書或教材是否符合州[教育]委員會在以下每個科目中酌情通過的內容標準，並且與加州教育委員會通過的課程架構內容和周期一致：

- 數學，
- 科學，
- 歷史社會科學，
- 英國語文藝術，包括所採用課程的英語發展部分；和

(b) 就讀外語或健康課程的每個學生是否擁有足夠的教科書或教材，這些教科書或教材符合州委員會為這些科目通過的課程架構的內容和周期；和

(c) 提供適用於**9**至**12**年級科學實驗室課程的實驗室科學設備。

擬議決議和關於校區教科書和教材充足性的報告（調查結果）——**2023-2024**學年可於**2023**年**9**月**1**日或之後在全球資訊網上查閱，網址為：<http://www.ousd.org/domain/69>。

s/Kyla Johnson Trammell
屋崙聯合校區
管轄委員會秘書

منطقة مدارس أوكلاند الموحدة
مجلس الإدارة
إشعار بكفاية الكتب المدرسية والمواد التعليمية في

منطقة جلسة الاستماع العامة
العام الدراسي 2023-2024

إلى جميع الأطراف المعنية، على وجه الخصوص، على سبيل المثال لا الحصر، أولياء الأمور والمعلمين وقادة وحدات التفاوض وأعضاء المجتمع المهتمين بشؤون منطقة مدارس أوكلاند الموحدة

يرجى ملاحظة أنه في يوم 13 سبتمبر 2023، في اجتماع عادي لمجلس إدارة ("مجلس الإدارة") المنطقة التعليمية الموحدة في أوكلاند، سيعقد المجلس، في الساعة 7:00 مساءً، أو بمجرد سماع الأمر، جلسة استماع عامة حول كفاية الكتب المدرسية والمواد التعليمية في المنطقة التعليمية - العام الدراسي 2023-2024 عبر البث عبر الإنترنت (عبر زووم ومدير جرانيكوس المباشر، في نفس الوقت). بعد اختتام جلسة الاستماع، يتخذ المجلس قرارًا، بموجب قرار، على النحو المحدد في (أ) و (ب) و (ج) أدناه.

يتطلب القسم 60119 من قانون التعليم في كاليفورنيا أن يعقد المجلس جلسة استماع عامة، خلال الأسابيع الثمانية الأولى من المدرسة، لتحديد:

(أ) ما إذا كان كل تلميذ في كل مدرسة من مدارس المنطقة لديه ما يكفي من الكتب المدرسية أو المواد التعليمية أو كليهما، والتي تتماشى مع معايير المحتوى التي اعتمدها مجلس التعليم في الولاية في كل من المواد التالية، حسب الاقتضاء، والتي تتفق مع محتوى ودورات إطار المناهج الدراسية التي اعتمدها مجلس التعليم في كاليفورنيا:

- الرياضيات،
- العلوم،
- التاريخ - العلوم الاجتماعية،
- فنون اللغة الإنجليزية، بما في ذلك عنصر تطوير اللغة الإنجليزية في البرنامج المعتمد ؛ و

(ب) ما إذا كان كل تلميذ مسجل في دورة لغة عالمية أو دورة صحية لديه كتب مدرسية أو مواد تعليمية كافية تتفق مع محتوى ودورات أطر المناهج الدراسية التي اعتمدها مجلس الولاية لتلك المواد ؛ و

(ج) توافر معدات علوم المختبرات بما يتناسب لدورات مختبرات العلوم المقدمة في الصفوف من 9 إلى 12.

تتوفر نسخة من القرار المقترح والتقرير (النتائج) حول كفاية الكتب المدرسية والمواد التعليمية للعام الدراسي 2023-2024 للمرجعة على الشبكة العالمية في أو بعد 1 سبتمبر 2023، على <http://www.ousd.org/domain/69>.

السيدة/كابيل جونسون ترامل
الأمينة العامة، مجلس الإدارة
منطقة مدارس أوكلاند الموحدة

¹ تعني الكتب المدرسية أو المواد التعليمية الكافية أن كل تلميذ، من ضمنهم متعلم اللغة الإنجليزية، لديه كتاب مدرسي أو مواد تعليمية متوافقة مع المعايير، أو كليهما لاستخدامه في الفصل وأخذه إلى المنزل. [إنه] لا يتطلب مجموعتين من الكتب المدرسية أو المواد التعليمية أو كليهما، لاستخدام واحدة في الفصل وأخذ الأخرى إلى المنزل. قانون التعليم القسم (1)(c)60119

សង្កាត់សាលារៀនអូកឡិនដ៍
ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីសវនាការសាធារណៈ

ស្តីអំពីការមានសៀវភៅសិក្សា ឬសម្ភារៈបង្រៀនគ្រប់គ្រាន់
សម្រាប់ឆ្នាំសិក្សា 2023-2024

ជូនចំពោះភាគីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ ជាពិសេស គឺមាតាបិតា លោកគ្រូ-អ្នកគ្រូ មេដឹកនាំនៃអង្គការខាងចរាចរ និងសមាជិកនៃសហគមន៍ ដែលមានចំណាប់អារម្មណ៍ទៅលើការងារនានានៃសង្កាត់សាលារៀនអូកឡិនដ៍។

សូមកត់សំគាល់ថា នៅថ្ងៃទី 13 ខែកញ្ញា ឆ្នាំ 2023 នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំធម្មតានៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាល (“ក្រុមប្រឹក្សា”) នៃសង្កាត់សាលារៀនអូកឡិនដ៍ ក្រុមប្រឹក្សានឹងបើកអង្គប្រជុំជាសាធារណៈមួយស្តីអំពីការមានសៀវភៅសិក្សា និងសម្ភារៈបង្រៀន¹ គ្រប់គ្រាន់ នៅវេលាម៉ោង 7 យប់ ឬបើកយ៉ាងឆាប់បន្ទាប់ពីពេលវេលាហ្នឹង — សំរាប់ឆ្នាំសិក្សា 2023-2024 តាមរយៈអ៊ិនធឺណិត (តាមកម្មវិធី Zoom និង Granicus Live Manager ក្នុងពេលដំណាលគ្នា)។ បន្ទាប់ពីការបញ្ចប់សវនាការមក ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវធ្វើការកំណត់តាមសេចក្តីសម្រេចដូចមានចុះជូននៅក្នុងប្រការ (ក), (ខ) និង (គ) ខាងក្រោមនេះ។

ផ្នែកទី 60119 នៃក្រមអប់រំកាលីហ្វ័រនីញ៉ា តម្រូវឱ្យក្រុមប្រឹក្សាភិបាលបើកសវនាការជាសាធារណៈមួយ ក្នុងរយៈពេលសាលាបើកឱ្យសិស្សចូលរៀនបានប្រាំបីសប្តាហ៍ដំបូង ដើម្បីធ្វើការកំណត់៖

(ក) ថាតើសិស្សម្នាក់ៗ នៅក្នុងសាលារៀនមួយៗរបស់សង្កាត់ មានសៀវភៅសិក្សា ឬមានសម្ភារៈបង្រៀនគ្រប់គ្រាន់ ឬមានទាំងពីរ ដែលស្របតាមស្តង់ដារមាតិកាសិក្សា ដែលបានអនុម័តដោយក្រុមប្រឹក្សា [អប់រំ] ថ្នាក់រដ្ឋ នៅក្នុងមុខវិជ្ជាមួយៗដូចតទៅនេះ តាមដែលសមស្របដែលត្រូវនឹងមាតិកាសិក្សា និងខួបរបស់គំរោងនៃកម្មវិធីសិក្សា ដែលបានអនុម័តដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាលនៃរដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា៖

- គណិតវិទ្យា,
- វិទ្យាសាស្ត្រ,
- ប្រវត្តិវិទ្យា-សង្គមវិទ្យា,
- សិល្បៈភាសាអង់គ្លេស រួមទាំងសមាសភាគអក្សរវិទ្យានៃភាសាអង់គ្លេសនៃកម្មវិធីដែលបានអនុម័ត; និង

(ខ) ថាតើសិស្សម្នាក់ៗដែលបានចុះឈ្មោះចូលរៀនថ្នាក់ភាសាពិភពលោក ឬថ្នាក់សុខភាព មានសៀវភៅសិក្សា ឬមានសម្ភារៈបង្រៀនគ្រប់គ្រាន់ ដែលស្របតាមស្តង់ដារនៃមាតិកាសិក្សា និងខួបរបស់គំរោងនៃកម្មវិធីសិក្សា ដែលបានអនុម័តដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាលថ្នាក់រដ្ឋសម្រាប់មុខវិជ្ជាទាំងនោះ; និង

(គ) ការមានប្រដាប់ប្រដារគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់មុខវិជ្ជាវិទ្យាសាស្ត្រអនុវត្ត ដែលជាប់ទាក់ទងទៅនឹងថ្នាក់អនុវត្តវិទ្យាសាស្ត្រ ដែលបានផ្តល់ឱ្យសិស្សទាំងអស់ដែលរៀនថ្នាក់ទី 9 ដល់ទី 12។

សេចក្តីសម្រេច និងរបាយការណ៍ (តាមការរកឃើញនានា) ដែលបានដាក់ស្នើសុំមួយច្បាប់ ស្តីអំពីការមានសៀវភៅសិក្សា និងសម្ភារៈបង្រៀនគ្រប់គ្រាន់ នៃឆ្នាំសិក្សា 2023-2024 របស់សង្កាត់ គឺមានដាក់ជូន ដើម្បីធ្វើការពិនិត្យមើលតាមរយៈវេបទីតាំង (World Wide Web) នៅថ្ងៃ ឬបន្ទាប់ពីថ្ងៃទី 1 ខែកញ្ញា ឆ្នាំ 2023 នៅគេហទំព័រ៖ <http://www.ousd.org/domain/69>។

s/Kyla Johnson Trammell
លេខាធិការនៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
សង្កាត់សាលារៀនអូកឡិនដ៍

¹ ការមានសៀវភៅសិក្សា ឬសម្ភារៈបង្រៀនគ្រប់គ្រាន់ មានន័យថា សិស្សម្នាក់ៗ រួមទាំងសិស្សអ្នករៀនអង់គ្លេសដែរ គឺមានសៀវភៅសិក្សា ឬសម្ភារៈបង្រៀនស្របតាមស្តង់ដារ ឬមានទាំងពីរ ដើម្បីប្រើប្រាស់នៅក្នុងថ្នាក់រៀន និងយកទៅផ្ទះ។ [១] អត្ថប្រយោជន៍មានសៀវភៅសិក្សា ឬសម្ភារៈបង្រៀនពីរយុគ ឬមានទាំងពីរប្រភេទ ដើម្បីប្រើប្រាស់នៅក្នុងថ្នាក់រៀន ឬនៅផ្ទះទេ។ ក្រុមអប់រំផ្នែកទី 60119(c)(1)

**KHU HỌC CHÁNH OAKLAND
HỘI ĐỒNG GIÁO DỤC
THÔNG BÁO BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG**

**ĐẦY ĐỦ SÁCH GIÁO KHOA VÀ TÀI LIỆU HỌC TẬP TRONG KHU HỌC CHÁNH
HỌC KỲ 2023-2024**

KÍNH GỬI TOÀN THỂ HỘI ĐOÀN, NHẤT LÀ CÁC BẠC CHA MẸ, GIÁO VIÊN, NGHIỆP ĐOÀN VÀ THÀNH VIÊN TRONG CỘNG ĐỒNG CŨNG NHƯ NHỮNG AI KHÁC QUAN TÂM ĐẾN SỰ VỤ CỦA KHU HỌC CHÁNH OAKLAND

QUÝ VỊ VUI LÒNG LƯU Ý VÀO NGÀY 13 THÁNG CHÍN, 2023, tại Phiên Họp Thường Lệ của Hội Đồng Giáo Dục (“Hội Đồng”) của Khu Học Chánh Oakland, lúc 7:00h chiều hay ngay sau khi đề tài được đưa ra thảo luận, Hội Đồng sẽ có phần Điều Trần Công Cộng trực tuyến (trực tiếp qua Zoom và Granicus Live Manager) về Đầy Đủ Sách Giáo Khoa và Tài Liệu Học Tập trong Khu Học Chánh¹ — Học Kỳ 2023-2024. Sau phần đúc kết điều trần, Hội Đồng sẽ thông qua một Nghị Quyết như đã mô tả trong phần (a), (b) và (c) dưới đây.

Bộ Luật Giáo Dục California Điều Khoản 60119 ra quy định Hội Đồng phải có buổi điều trần công cộng trong vòng tám tuần đầu tiên sau ngày khai giảng để xác định:

(a) mỗi học sinh trong từng trường học của khu học chánh có đủ sách giáo khoa hay tài liệu học tập hoặc cả hai hay không, nội dung của các sách và tài liệu đó phải theo đúng tiêu chuẩn của bộ giáo dục tiểu bang cho từng môn như sau, nếu phù hợp, nhằm đồng bộ với nội dung và chu kỳ đại cương giáo án đã được Bộ Giáo Dục California thông qua:

- Toán học,
- Khoa học,
- Lịch sử-xã hội Học
- Anh văn và bao gồm khai triển các thành phần của cấu trúc Anh Ngữ đã được chương trình thông qua; và

(b) mỗi học sinh được nhận vào học môn ngôn ngữ quốc tế hay môn sức khỏe có đủ sách giáo khoa hay tài liệu học tập đồng bộ với nội dung và chu kỳ đại cương giáo án đã được bộ giáo dục tiểu bang thông qua cho các môn này hay không; và

(c) dụng cụ làm thí nghiệm khoa học có đủ để sử dụng trong các môn khoa học có giờ làm thí nghiệm trong các lớp học hòa nhập từ lớp 9 đến 12.

Một bản sao đề nghị một Nghị Quyết và Tường Trình (kết quả) về Đầy Đủ Sách Giáo Khoa và Tài Liệu Học Tập Trong Khu Học Chánh cho Học Kỳ 2023-2024 để được xem xét trên Mạng Điện Toán vào hay sau ngày 1 tháng 9, 2023 tại <http://www.ousd.org/domain/69>.

s/Kyla Johnson Trammell
Thư Ký, Hội Đồng Quản Trị
Khu Học Chánh Oakland

¹ Đầy đủ các sách giáo khoa hay tài liệu học tập nghĩa là mỗi học sinh, bao gồm học sinh mới học Anh Ngữ có sách giáo khoa hay tài liệu học tập hoặc cả hai, đúng tiêu chuẩn để dùng trong lớp và đem về nhà. [Nó] không buộc phải có hai bộ sách giáo khoa hay các tài liệu học tập hoặc cả hai để dùng trong lớp hay đem về nhà. Bộ Luật Giáo Dục Điều Khoản 60119(c)(1)